

## **Intercultural communication as the receptive-language person interpretive activities Kaziyeva D.**

### **Межкультурная коммуникация как рецептивно-интерпретативная деятельность языковой личности Казиева Д. А.**

*Казиева Диана Ахматовна / Kaziyeva Diana Akhmatovna - кандидат филологических наук, заместитель начальника,  
Департамент управления делами,  
Публичное акционерное общество  
Межрегиональная распределительная сетевая компания Северного Кавказа, г. Пятигорск*

**Аннотация:** манифестирование черт языковой личности в межкультурной коммуникации осуществляется через текстовую деятельность, которая происходит в поликультурном пространстве. Межкультурная компетенция, детерминированная определенной культурой, дает возможность языковой личности самореализоваться в этом поликультурном пространстве, а структура такой личности включает аутентичную и инокультурную коммуникативные компетенции, которые могут сосуществовать параллельно либо представлять собой синтез. В статье рассматриваются вопросы, связанные и с языковой картиной мира, которая определяется в коммуникативных процессах как ментальность. В культурных координатах языковая личность предстает как носитель языковой картины мира как совокупности социокультурных, коммуникативных, лингвистических и экстралингвистических характеристик.

**Abstract:** manifesting of lines of the language personality in cross-cultural communication is carried out through text activity which happens in polycultural space. The cross-cultural competence determined by a certain culture gives the chance of the language personality to self-actualize in this polycultural space, and the structure of such personality includes authentic and foreign culture communicative competences which can coexist in parallel or represent synthesis. In the article questions, connected and a language picture of the world which is defined in communicative processes as mentality are considered. In cultural coordinates the language personality appears as the carrier of a language picture of the world as sets of sociocultural, communicative, linguistic and extralinguistic characteristics.

**Ключевые слова:** менталитет, ментальность, языковая картина мира, языковая личность, коммуникация.

**Keywords:** mentality, mentality, language picture of the world, language personality, communication.

Понятие мировоззрения включает в себя систему взглядов на мир и онтологический статус личности в нем, а также обусловленные этими взглядами основные жизненные позиции людей, их убеждения, идеалы, принципы познания мира, ценностные ориентации. Мировоззрение каждого человека существенно зависит от господствующей в обществе идеологии, от его религиозных убеждений, национальных особенностей характера, а также от социального положения [5].

Современная культурная ситуация может быть рассмотрена с позиций проблемной сферы оппозиции *свое – чужое*, соотносительности традиционного и инновационного, системы ценностей и смыслов. В этой связи особое значение приобретает культурная идентификация (самоидентичность), позволяющая установить духовную связь со своим этносом и актуализировать национальные и универсальные ценности, что с необходимостью эксплицировано в национальной языковой картине мира. Доминанты культуры, личностно интериоризированные, создают возможность пребывания в координатах национального и общемирового культурного пространства. Аксиологический потенциал культуры также реализуется в уникальности национальных и региональных представлений и форм. В этой связи И. А. Ильин отмечает, что культура представляет собой внутренний и органический феномен: захватывая глубины души человека, она живет, обладая таинственной целесообразностью [4].

Межкультурная коммуникация представляет собой рецептивно-интерпретативную деятельность языковой личности, направленную на инокультурные феномены, транслируемые текстом/дискурсом на родном и/или иностранном языке. В поликультурном пространстве этот процесс имеет диалогический характер; продуктивным становится также диалог культуры с самой собой как с Другой, который детерминирует двойственность положения инокультурного содержания, тем самым осуществляя внутри культуры косвенный диалог.

В культурных координатах языковая личность предстает как носитель языковой картины мира как совокупности социокультурных, коммуникативных, лингвистических и экстралингвистических характеристик. Манифестирование черт языковой личности в межкультурной коммуникации осуществляется через текстовую деятельность, которая происходит в поликультурном пространстве. Межкультурная компетенция, детерминированная определенной культурой, дает возможность языковой

личности самореализоваться в этом поликультурном пространстве, а структура такой личности включает аутентичную и инокультурную коммуникативные компетенции, которые могут сосуществовать параллельно либо представлять собой синтез.

Эффективное участие в полноценном межкультурном диалоге может быть осуществлено лишь тогда, когда хотя бы один из его участников владеет как аутентичной, так и межкультурной коммуникативными компетенциями, что манифестирует его способность и готовность вступить в такой диалог. Межкультурная компетенция представляет собой компетенцию когнитивную и имеет двухуровневую структуру: в нее включено усвоение культурных ценностей как суммы знаний (содержательный аспект) и освоение культурного опыта (деятельностный аспект). В этой связи рецептивно-интерпретативная деятельность языковой личности рассматривается как единство языковой (понимание языка текста) и коммуникативной (понимание смысла текста) компетенций.

Современный социокультурный процесс предполагает постоянное «общение человека с текстами». Текст представляет собой семиотически значимый культурный феномен, обладающий коммуникативным потенциалом, что позволяет ему сохранять и транслировать смыслы диалогического характера вне пространства и времени их возникновения. Рецепция и понимание текста – явления неоднозначные как в ракурсе его коммуникативной, так и культурной функций. Текст – совокупность знаков (кодов), интерпретируемых, по крайней мере, дважды – в процессе продуцирования текста и в процессе его рецепции и осмысления. Культурный семиозис манифестирован в тексте как продуцирование знаковой системы культуры, а также как формирование семиосферы в самом тексте как синтеза знаков, смыслов и концептов.

Текст всегда имеет коммуникативную задачу и, как следствие, реализует конкретную коммуникативную стратегию, в которой значимы личностные интенции его продуцента (творческая, социальная, когнитивно-информативная и пр.). В определенной степени отражая языковую и культурную картины мира языковой личности (продуцента текста), текст объективирует не только систему языка, но и всю социокультурную и когнитивную систему языковой личности, прежде всего, как субъекта социально-коммуникативной ситуации. Как продуцент и/или как реципиент текста, языковая личность объективирует новые аспекты коммуникативных стратегий, детерминированные коммуникативной задачей текста. Кроме того, такой ракурс исследования позволяет подвергнуть корректному анализу коммуникативные компетенции продуцента/реципиента в координатах поликультурного пространства.

Проблема человеческого фактора в дискурсивной деятельности представляет собой одну из актуальных сфер современного языкознания. Антропоцентрическая парадигма детерминирует признание ведущей роли человека в процессах порождения и использования речи, что в целом определяет характер лингвистических исследований на современном этапе. Языковая личность как объект исследования выдвигается на первый план, при этом осуществляется интегральный подход к языку, предполагающий обращение в рамках лингвистических исследований к данным различных наук, изучающих человека, его внешний и внутренний мир.

В современной лингвистической парадигме всё более очевидной становится потребность в изучении различных процессов, языковых и социокультурных, оказывающих влияние на предпочтение тех или иных коммуникативных стратегий в поликультурном пространстве. Такой ракурс вполне естественен ввиду значимости исходного тезиса антропоцентрической парадигмы: языковые феномены невозможно изучать без учета социокультурных условий их формирования.

### *Литература*

1. *Ворожбитова А. А.* Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты: Монография. – Сочи: РИО СГУТиКД, 2000. – 317 с.
2. *Гуревич А. Я.* Проблема ментальностей в современной историографии // Всеобщая история: дискуссии, новые подходы. Выпуск 1. – М.: Наука, 1989. – С. 75-89.
3. *Додонов Р. А.* Этническая ментальность: опыт социально-философского исследования. – Запорожье: РА «Тандем-У», 1998. – 382 с.
4. *Ильин И. А.* Путь духовного обновления. – М.: Альта-Принт, 2006. – 447 с.
5. *Чернавский М.* Контуры нового мировоззрения. – URL: [www.nationalism.org](http://www.nationalism.org). 2008.